KEMPER

GROUP

1060 / 1060KIT



IT	SALDATORE A GAS PROFESSIONALE
FR	LAMPE A SOUDER PROFESSIONNELLE
GB	PROFESSIONAL GAS TORCH
DE	PROFI- GASBRENNER
ES	SOLDADOR DE GAS PROFESIONAL
PT	QUEIMADOR DE GÁS PROFISSIONAL
SE	PROFESIONELL GASBRÄNNARE
FI	KAASU HITSAAJA AMMATILLINEN
CZ	PROFESIONÁLNÍ PLYNOVÝ HOŘÁK
NL	PROFESSIONELE GASBRANDER
PL	PROFESJONALNY PALNIK GAZOWY
GR	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΤΗΣ ΑΕΡΙΟΥ
RU	ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА
EE	PROFESSIONAALNE GAASIPÕLETI
LT	PROFESIONALUS DUJŲ DEGIKLIS
LV	PROFESIONĀLS GĀZES DEGLIS
RO	TORȚĂ PROFESIONALĂ DE GAZ
BA	PROFESIONALNA LET LAMPA
SI	GORILNIK PLINSKI



IT: ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO – UTILIZZARE SOLO IN AREE BEN VENTILATE – CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA BUTANO-PROPANO

FR : ATTENTION : LISEZ LA NOTICE AVANT L'EMPLOI – N'UTILISER QUE DANS DES LOCAUX SUFFISAMMENT AERE – CATEGORIE: PRESSION DIRECT BUTANE-PROPANE

GB: ATTENTION: READ INSTRUCTION BEFORE USE – USED ONLY IN WELL VENTILATED AREA – CATEGORY: DIRECT PRESSURE BUTANE-PROPANE

DE: WARNUNG: BITTE LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG VOR DER VERWENDUNG – VERWENDEN SIE IN EINEM GUT BELÜFTETEN BEREIC – KATEGORIE: DIREKTDRUCK BUTAN- PROPAN

ES: ATENCIÓN: LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES – UTILIZAR EN ZONAS VENTILADAS – CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA BUTANO-PROPANO

PT: ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR – UTILIZAR EM ÁREAS BEM VENTILADAS – CATEGORIA: DIRECT PRESSÃO BUTANO-PROPANE

SE: VARNING: LÄS BRUKSANVISNINGEN FÖRE ANVÄNDNING - ENDAST ANVÄNDAS I VÄL VENTILERAT UTRYMME - KATEGORI: DIREKTA PÅTRYCKNINGAR BUTANE-PROPANE

FI: HUOMIO: LUE OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ – KÄYTÄ ETTÄ LAITE ON SAMMUTETTU ENNEN UUDELLEENTÄYTTÄMISTÄ – LUOKKA: SUORA PAINE BUTAANI-PROPANE

CZ: POZOR: ČTĚTE NÁVOD PŘED POUŽITÍM – POUŽÍVEJTE V DOBŘE VĚTRANÝCH PROSTORECH – KATEGORIE: PŘÍMÝ TLAK BUTANU-PROPAN

NL: LET OP: VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN DE BRANDER – GEBRUIK GOED GEVENTILEERDE RUIMTE WERKEN – CATEGORIE: DIRECTE DRUK BUTAAN- PROPAAN

PL: UWAGA: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM – UŻYWAĆ TYLKO W WENTYLOWANYCH POMIESZCZENIACH – KATEGORIA: BUTAN-PROPAN POD CIŚNIENIEM BEZPOŚREDNIM

GR: ΣΗΜΑΝΤΙΚΌ: ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΆ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ – ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΣΕ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ – ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΙΕΣΗ ΒΟΥΤΑΝΙΟΥ- ΠΡΟΠΆΝΙΟ

RU : ВНИМАНИЕ: ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ – ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМЫХ ПОМЕЩЕНИЯ – КАТЕГОРИЯ. ПРЯМОЕ ДАВЛЕНИЕ ПРОПАН-БУТАНА

EE: TÄHELEPANU! LUGEGE JUHEND LÄBI ENNE TOOTE KASUTAMIST – KASUTADA HÄSTI ÕHUTATUD KOHTADES – KATEGOORIA: BUTAAN-PROPAAN OTSESE RÕHU ALL

LT: DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ – NAUDOKITE TIK GERAI VĖDINAMOSE PATALPOSE – KATEGORIJA: TIESIOGINIS BUTANO-PROPANO SLĖGIS

LV: SVARBU: PRIEŠ PRIJUNGDAMI PRIETAISĄ PRIE DUJŲ IMTUVO – IZMANTOT LABI VĒDINĀMĀS VIETĀS – KATEGORIJA: BUTĀNA- PROPĀNS TIEŠAIS SPIEDIENS

RO: ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNEA ÎNAINTE DE UTILIZARE. UTILIZAȚI NUMAI ÎN ZONA VENTILATĂ - CATEGORIA: BUTAN-PROPAN DE PRESIUNE DIRECTĂ.

BA: PROČITAJTE UPUTE PRIJE UPOTREBE – KORISTITE U DOBRO PROVJETRENIM PROSTORIMA – KATEGORIJA: DIREKTAN PRITISAK BUTANA – PROPAN.

SI: POZOR: PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA – UPORABLJA SE SAMO NA DOBRO PREZRAČENEM OBMOČJU – KATEGORIJA: NEPOSREDNI TLAK BUTAN-PROPAN.

1060 – 1060KIT		
Potenza Puissance Power Leistung Potencia Potência Kraft Teho Výkon Vermogen Moc Ισχύς Мощность Võimsus Galia Jauda Putere Snaga Nazivna moč	Consumo Consommation Consumption Verbrauch Consumo Consumo Förbrukning Kulutus Spotřeba Gebruik Zużycie Καταναλωση Потребление Gaasi Kulu Suvartojimas Patēriņš Consum Potrošnja Poraba	Ø Iniettore Ø Injecteur Ø Injector Ø Injektor Ø Inyector Ø Injector Ø Insprutare Ø Suutin Ø Vstřikovací Trysky Ø Injector Ø Dysza Ø Ακροφυσιο Ø Сопла Ø Düüsi Läbimõõt Ø Purkštuvo Ø Inžektors Ø Injector Ø Ubrizgač Ø Šobe
2 kW	**143 g/h**	**0,24 mm**

IT – ITALIANO

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

ISTRUZIONI ORIGINALI
AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente. Categoria: PRESSIONE DIRETTA BUTANO-PROPANO. Questo apparecchio può essere utilizzato solo con le cartucce di butano-propano Kemper mod. 575, 576 e 580 a pressione diretta. Può essere pericoloso cercare d'utilizzare altre cartucce di gas. Usare esclusivamente in spazi ben aerati.

1. Controllare la presenza delle guarnizioni e che siano in buone condizioni prima di collegare l'apparecchio alla cartuccia di gas.
2. Non usare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
3. Non usare l'apparecchio se presenta perdite, se è danneggiato o se non funziona correttamente.
4. Usare solo in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni nazionali in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m^3/h per ogni kW.
5. L'apparecchio è stato progettato per funzionare in posizione orizzontale e con qualsiasi inclinazione (360°) dopo un preriscaldamento di circa 20-30 secondi. Per un uso prolungato è consigliata un'inclinazione massima dell'apparecchio di 60°, per evitare un eccessivo riscaldamento per rifrazione.
6. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili ad una distanza di almeno 70 cm da mobili, muri e soffitti.
7. La cartuccia deve essere sostituita in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da sorgenti di calore come per esempio fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche e lontano da altre persone.
8. In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Se si vuole verificare la perdita del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non ricercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone.
9. Attenzione: parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontano dalla portata di bambini e lontano da altri apparecchi.
10. Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado, il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.
11. È vietato fumare durante l'uso e durante l'impiego dell'apparecchio.

ACCENSIONE

Aprire il regolatore del gas di un quarto di giro in direzione "ON" e premere il pulsante di accensione. Se durante l'esercizio notate qualcosa di insolito, spegnete l'apparecchio immediatamente.
Nel caso di utilizzo prolungato è normale che la parte inferiore della cartuccia si raffreddi.
Dopo l'utilizzo dell'apparecchio chiudere il rubinetto del gas in direzione "OFF".
Le parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Attendere che si raffreddino completamente per evitare rischi di bruciature. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
Per regolare la portata ruotare il volantino del bruciatore verso destra (per diminuire) o verso sinistra (per aumentare).
Inoltre si può variare la portata ruotando (solo con guanti di protezione) l'anello posto sul beccuccio.

CAMBIO DELLA CARTUCCIA

La cartuccia deve essere sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone.
Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso e che il bruciatore sia spento e freddo, prima di togliere la cartuccia di gas.
Svitare la cartuccia tenendo fermo il bruciatore: una valvola interna impedisce la fuoriuscita del gas.
Avvitare la nuova cartuccia solo con la mano per non danneggiare la filettatura.
Aprire leggermente il rubinetto del saldatore per verificare se fuoriesce il gas.
L'inserimento di cartucce nuove in un apparecchio freddo può portare al cambiamento della fiamma, che però torna alla normalità dopo un po' di tempo. Verificare il buono stato delle guarnizioni prima di utilizzare una nuova cartuccia. Procedere come indicato nel paragrafo «ACCENSIONE».
La cartuccia non deve essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco.

MANUTENZIONE

Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone. Mai utilizzare dei prodotti abrasivi. Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida. Non modificare l'apparecchio. È pericoloso apportare modifiche all'apparecchio, rimuovere o smontare dei componenti o impiegare componenti non approvati dal costruttore e questo comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del costruttore.

RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

FR – FRANÇAIS

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de garder ce document avec soin et le consulter en cas de nécessité.

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS
CONSIGNE DE SÉCURITÉ

Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard. Catégorie : Pression direct BUTANE-PROPANE. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches de gaz butane-propane Kemper mod. 575, 576 et 580 à pression directe. Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches de gaz. N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.

1. S'assurer de la présence et du bon état des joints d'étanchéité (entre l'appareil et le récipient de gaz) avant de fixer le récipient de gaz.
2. Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés.
3. Ne pas utiliser un appareil endommagé qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
4. Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlé est de 2m³/h pour chaque kW.
5. L'appareil a été conçu pour marcher en position horizontale dans toutes les inclinations possibles (360°) suite un pre-chauffage d'environ 20-30 seconds. C'est conseillé d'utiliser l'appareil inclinée maximum à 60°, pour une utilisation prolongée, afin d'éviter une surchauffe du produit.
6. L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et au moins à 70 cm des meubles, murs et plafonds.
7. La cartouche doit être changée dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes.
8. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse.
9. Attention : des parties accessibles de l'appareil peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants de l'appareil.
10. Lorsqu'il n'est pas utilisé l'appareil doit être conservé en position verticale, dans un endroit adapté, bien ventilé, pour le protéger d'éventuels risques de dégradation, et hors de la portée des enfants.
11. Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de l'appareil.

ALLUMAGE

Pour allumer, tourner le robinet du brûleur d'un quart vers la position "ON" et appuyer à fond le bouton d'allumage. Si vous constatez quoi que ce soit d'anormal à ce stade, éteindre immédiatement l'appareil.
En cas d'utilisation prolongée, il est normal de constater que la partie basse de la cartouche se refroidit.
Après utilisation, fermer le robinet du brûleur en tournant à fond vers la position "OFF". Le brûleur peut s'avérer extrêmement chaud. Attendre son complet refroidissement afin d'éviter tout risque de brûlure. Tenir hors de portée des enfants.
Pour régler le débit, tournez le bouton de réglage vers la droite (pour diminuer) ou vers la gauche (pour augmenter).
De plus, la puissance peut être réglée (seulement en utilisant des gants de protection) en tournant l'anneau placé sur le brûleur.

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

Changer le récipient de gaz à l'extérieur et loin d'autres personnes.
S'assurer que les brûleurs sont éteints avant de débrancher le récipient de gaz.
S'assurer que le robinet est bien fermé avant de débrancher le récipient de gaz.
Dévisser la cartouche en tenant fermement le brûleur : une valve interne empêche la sortie du gaz.
Visser la nouvelle cartouche seulement à la main en faisant attention de ne pas endommager le filetage de la cartouche.
Ouvrir légèrement le robinet du brûleur afin de vérifier que le gaz s'échappe.
Le remplacement par une cartouche neuve dans un appareil froid peut apporter des changements à la nature de la flamme, qui reviendra à la normale après quelques instants.
Examiner les joints d'étanchéité avant d'assembler un nouveau récipient de gaz.
Procéder comme indiqué dans le paragraphe « ALLUMAGE ».
La cartouche ne doit pas être abandonnée dans l'environnement mais dans un lieu sûr. Ne pas perforer la cartouche. Ne pas jeter la cartouche vide dans le feu.

ENTRETIEN

Pour nettoyer le corps de votre appareil, utiliser un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Ne jamais utiliser de produit abrasif. Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse souple. Ne pas modifier l'appareil. Il est dangereux d'apporter des modifications à l'appareil, enlever ou démonter des composants ou utiliser des composants non approuvés par le fabricant. Ceci entraine l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur.

REPARATION

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – info@kempergroup.it – www.kempergroup.it.

GB – ENGLISH

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS

SAFETY WARNINGS

Read carefully these instructions to familiarize yourself with the equipment before you assembling it to his gas recipient. Keep these instructions to read them again later. This device shall only be used with direct pressure butane-propane cartridges Kemper mod. 575, 576 e 580. It can be dangerous to try to use other gas cartridges. Use only in well-ventilated areas.

1. Check that seals (between the appliance and the gas container) are in place and in good condition before connecting to the gas container.
2. Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.
3. Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning.
4. This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with regulations in force. The volume of air needed for proper combustion and to prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m^3 / h per kW.
5. The appliance is designed to work in a horizontal position and with any inclination (360°) after a warm up for 20-30 seconds. For long use it is recommended a maximum inclination of 60° of the device, to avoid excessive heating by refraction.
6. The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceilings.
7. Gas containers shall be changed in a well-ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.
8. If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well-ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
9. CAUTION: accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance.
10. When the equipment is not in use must be stored upright, in suitable places, protecting it from degradation risks, the place must be well ventilated and kept away from children.
11. Smoking is prohibited during assembling operation and all operations of the unit.

IGNITION

Open the gas regulator a quarter of a turn (in the "ON" direction) and press the ignition button. If you notice anything unusual during operation, turn the device off immediately.
During long periods of operation, it is normal for the lower part of the cartridge to cool down.
Close the gas regulator (in the "OFF" direction) after using the device.
Accessible parts may become very hot. Wait to cool completely to avoid the risk of burns. Keep out of reach of children.
To regulate the rate, turn right (to decrease) or left (to increase) the handwheel of the burner.
Moreover, the rate can be regulated by turning (with only protecting gloves) the ring on the burner.

CARTRIDGE REPLACEMENT

The cartridge must be replaced in a ventilated area, preferably outside, away from open flames, pilot flames, electric and away from other people.
Make sure that the valve is closed and the burner is off and cold before removing the gas cartridge.
Screw on the cartridge and ensure the burner is blocked: a valve inside stops the gas leakages.
Screw the new cartridge only by hand for not damaging the thread.
Briefly open the gas regulator and check whether gas escapes.
Using the new cartridges in a cold device can cause the flame to change. It will soon return to its normal shape.
Check the good condition of the seals before using a new cartridge.
Proceed as described in paragraph "IGNITION".
The cartridge must not be abandoned in the environment but in a safe place. Do not pierce the cartridge. Do not throw the empty cartridge into fire.

MAINTENANCE

To clean the body of your appliance, use a cotton wad soaked in warm water and soap. Never use abrasive products. To clean the burner, use a soft brush. Do not modify the appliance. It's dangerous to bring modification on device, remove or disassemble its components or use components which are not approved by the manufacturer, all of this causes the cancellation of warranty and manufacturer's responsibility.

REPAIR

All questions of the departments services must be formulated to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

DE – DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Es wird geraten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen: Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch und der Instandhaltung des Geräts. Es wird empfohlen, dieses Dokument aufzubewahren, um es in Zukunft zu Rate ziehen zu können.

ÜBERSETZUNG DER ANWEISUNGEN IN DER ORIGINALSPRACHE

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen sie diese Gebrauchsanweisung, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor die Gaskartusche montiert wird. Bewahren sie diese Gebrauchsanleitung, um die später wieder nachzulesen. Verwenden sie in

einem gut belüfteten Bereich - Kategorie: direktdruck butan-propan. Dieses Gerät funktioniert ausschließlich mit KEMPER-Ventilgaskartuschen Art. 575, 576, 580. Es kann gefährlich sein, andere Gaskartuschen zu verwenden. Die Verwendung anderer Gaskartuschen könnte gefährlich sein.

1. Bevor der Apparat mit der Gaskartusche verbunden wird, kontrollieren, dass Dichtungen vorhanden und diese in gutem Zustand sind.
2. Bei beschädigten oder abgenutzten Dichtungen, den Apparat nicht benutzen.
3. Verwenden Sie kein Gerät, das Gas verliert, oder veraltet ist oder schlecht funktioniert.
4. Dieses Gerät sollte nur in ausreichend belüfteten Räumen mit den geltenden Vorschriften verwendet in werden. Das für eine gute Verbrennung notwendige Volumen der Luft und um die Bildung von gefährlichen ungebrannten Gasgemischen zu verhindern, beträgt 2 m^3/h pro kW.
5. Das Gerät ist nach 20 bis 30 Sekunden betriebsbereit in vorzugsweiser horizontaler Position und kann mit einer beliebigen Neigung (360°) eingesetzt werden. Bei längerem Betrieb wird eine maximale Geräteneigung von 60° empfohlen, um eine Überhitzung durch Refraktion zu vermeiden.
6. Das Gerät muss fern von leicht entzündbaren Materialien und in einem Abstand von 70 cm von Möbeln, Decken und Wänden und eingesetzt werden.
7. Die Patrone muss in einem gut belüfteten Ort gelagert oder ersetzt werden, bevorzugt außerhalb, weg von offenen Flammen, Zündflammen, Kochplatten, Wärmequellen und von Menschen.
8. Im Falle von Gasverlustes des Geräts (Gasgeruch) sofort an die frische Luft oder in einen sehr gut belüfteten Raum ohne Feuerquellen bringen, wo der Verlust festgestellt und gestoppt werden kann. Wenn Sie den Gasverlust des Geräts überprüfen wollen, machen Sie dies im Freien. Suchen Sie den Verlust nicht mit einem Streichholz, mit Wasser oder Seife
9. Warnung: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Testpackungen außer Reichweite von Kindern und entfernt von anderen Geräten halten.
10. Wird der Apparat nicht benutzt, diesen in senkrechter Position an einem geeigneten Ort aufbewahren, um ihn vor Beschädigungen zu schützen. Dieser Ort muss gut belüftet und für Kinder unzugänglich sein.
11. Rauchen ist während der Montage und alle Operationen des Gerätes nicht gestattet.

ZUENDVORGANG

Den Gasregler um eine Vierteldrehung in Richtung "ON" öffnen und den Zünder drücken. Bemerken Sie während des Gebrauchs etwas Ungewöhnliches, dann schalten Sie das Gerät sofort aus.
Bei längerem Gebrauch ist es normal, dass sich der untere Teil der Kartusche abkühlt.
Nach Gebrauch den Hahn in Richtung "OFF" schließen.
Die zugänglichen Teile können sehr heiß werden. Warten bis sich diese abgekühlt haben, um Verbrennungen zu vermeiden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Um die Durchflussmenge zu regulieren, das Rädchen des Brenners nach rechts (verringern) oder nach links (erhöhen) drehen. Die Durchflussmenge kann außerdem verändert werden, in dem der Ring an der Düse gedreht wird (nur mit Schutzhandschuhen).

KARTUSCHENWECHSEL

Die Kartusche muss in einer belüfteten Umgebung, am besten im Freien ausgewechselt werden, fern von offenem Feuer, Pilotflammen, Elektrokochplatten sowie anderen Personen.
Vergewissern Sie sich, dass die alte Kartusche vollständig entleert ist, es darf kein Geräusch von Flüssigkeit im Innern mehr zu hören sein.
Vor dem Entfernen der leeren Kartuschen muss der Gashahn geschlossen und der Brenner ausgestellt und abgekühlt sein.
Den Brenner festhalten und die Kartusche abschrauben: Ein internes Ventil verhindert den Gasaustritt.
Die neue Kartusche nur von Hand anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
Den Hahn des Schweiß Geräts leicht öffnen, um den Gasaustritt zu prüfen.
Werden neue Kartuschen in ein kaltes Gerät eingelegt, dann kann sich die Flamme verändern, die sich jedoch nach einer Weile wieder normalisiert. Überprüfen Sie den guten Zustand der Dichtungen, bevor Sie eine neue Kartusche benützen.
Eine neue Kartusche in den Behälter einsetzen und wie im Abschnitt «ZUENDVORGANG» verfahren.
Die Patrone darf nicht in die Umwelt, sondern an einem sicheren Ort aufgegeben werden. Die Patrone nicht gewaltsam öffnen Werfen Sie nie eine leere Kartusche ins Feuer.

WARTUNG

Zu Reinigung des Gerätekörpers, einen mit Seifenlauge getränkten Wattebausch verwenden. Niemals Scheuermittel verwenden. Der Brenner wird mit einer weichen Bürste gesäubert. Verwenden Sie kein Gerät, das Gas verliert, oder veraltet ist oder schlecht funktioniert. Ändern Sie das Gerät nicht: es kann gefährlich sein und Sie erlöschen damit die Garantie und Haftung.

REPARATUR

Der Kundendienst ist erreichbar: KEMPER srl – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

ES – ESPAÑOL

Gracias por haber comprado uno de nuestros productos y esperamos que le satisfaga. Se recomienda leer atentamente este manual de instrucciones porque contiene información importante relativa a las normas de seguridad para el uso y el mantenimiento del aparato. Además, se recomienda conservar el documento para consultar en caso de necesidad.

TRADUCCIONES DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Leer atentamente las instrucciones para familiarícese con el aparato antes de montarlo con su recipiente de gas. Conservar las instrucciones para futuras consultas. Categoría: Presión directa BUTANO-PROPANO. Este aparato funciona exclusivamente con los cartuchos de gas butano-propano Kemper mod. 575, 576 y 580 de

presión directa. Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas. Este aparato debe ser utilizado en locales suficientemente ventilados.

1. Comprobar la presencia y el buen estado de las juntas (entre el aparato y el cartucho) antes de conectar el cartucho de gas.
2. No usar un aparato si tiene juntas dañadas o desgastadas.
3. No usar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que mal funcione.
4. Este aparato no debe ser utilizado más que en locales suficientemente ventilados en conformidad con las reglamentaciones en vigor. El volumen de aire necesario para una combustión correcta y para evitar la formación de mezclas peligrosas de gas no quemado es de 2 m³/h por cada kW.
5. El dispositivo ha sido ideado para funcionar en una posición horizontal y en cualquiera inclinación (360 °) después de un precalentamiento de 20-30 segundos. Para un uso prolongado, se recomienda una inclinación máxima de 60 ° del aparato, para evitar un calentamiento excesivo por refracción.
6. El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables y a una distancia de al menos 70 cm de muebles, paredes y techos.
7. El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.
8. En caso de fugas de su aparato (olor a gas) llevarlo inmediatamente al exterior, en locales muy ventilados, sin fuentes de llamas, donde la fuga podrá ser investigada y detenida. Si se desea verificar la fuga de su aparato, hacerlo en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón.
9. Atención: partes accesibles pueden volverse muy calientes. Mantener fuera del alcance de los niños y lejos de otros aparatos.
10. Cuando el aparato no está en uso debe conservarse en posición vertical, en lugares adecuados, para protegerlo de posibles riesgos de degradación, el lugar debe estar bien ventilado y lejos del alcance de los niños.
11. Es prohibido humar durante el uso y el empleo del aparato.

ENCENDIDO

Abra el regulador del gas con un cuarto de vuelta (en "ON" dirección) y presiona el botón de encendido. Si usted nota cualquier cosa inusual durante la operación, gire el dispositivo apagándolo inmediatamente.
Durante períodos largos de la operación, es normal para la parte más inferior del cartucho se enfrié.
Cierre el regulador del gas (en "OFF" dirección) después de usar el dispositivo.
Las piezas del dispositivo que suelda pueden seguir muy calientes. Siempre mantenga el dispositivo fuera del alcance de niños.
Para regular el caudal, girar la válvula de regulación del quemador hacia la derecha (para disminuir) o hacia la izquierda (para aumentar).
Además, se puede regular el caudal girando (sólo con guantes de protección) el anillo ubicado en la boquilla.

CAMBIO DEL CARTUCHO

El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.
Sustituir el cartucho sólo cuando se esté seguro de que está completamente vacío: agitando el aparato, no se debe oír el golpe del líquido en el cartucho.
Asegurarse de que el grifo esté cerrado y que el quemador esté apagado, antes de quitar el cartucho de gas.
Desenroscar el cartucho manteniendo firme el quemador: una válvula interna impide la salida del gas.
Enroscar el cartucho nuevo sólo con la mano para no dañar el roscado.
Abra brevemente el regulador del gas y compruebe si el gas se escapa.
Usar los cartuchos nuevos en un dispositivo frío puede hacer cambiar la llama. Pronto volverá a su forma normal.
Verificar el buen estado de las juntas antes de utilizar un nuevo cartucho.
Proceder como se indica en el párrafo “ENCENDIDO”.
El cartucho non debe ser abandonado en el ambiente sino en un lugar seguro. No perforar el cartucho. No tirar el cartucho vacío en el fuego.

MANTENIMIENTO

Para limpiar el cuerpo de su aparato, utilice una bola de algodón mojado con agua caliente y jabón. Nunca utilizar productos abrasivos. Para limpiar el quemador, utilice un cepillo suave. Nunca modificar el aparato. Es peligroso aportar modificaciones al aparato, sacar o desmontar algunos componentes o utilizar componentes que no están aprobados por el fabricante; todo esto llega a la anulación de la garantía e de la responsabilidad del fabricante.

REPARACIÓN

Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a nuestros centros de producción KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

PT – PORTUGUÊS

Obrigado por ter adquirido um dos nossos produtos e esperamos que fique plenamente satisfeito. É recomendável ler com atenção este manual de instruções porque contém informações importantes relativamente às normas de segurança para o uso e manutenção do aparelho. É aconselhável também guardar o documento com atenção para consultar em caso de necessidade.

TRADUÇÕES DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
AVISOS DE SEGURANÇA

Ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o aparelho antes de montá-lo no seu recipiente de gás. Conservar estas instruções para relê-las sucessivamente. Categoria: Pressão direta BUTANO-PROPANO.

Este equipamento funciona exclusivamente com o cartucho de gás butano Kemper mod. 575, 576 e 580 com pressão direta. Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás. Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados.

1. Certifique-se de que a junta de borracha da torneira esteja na posição correta e não esteja danificada antes de ligar o aparelho ao cartucho de gás.
2. Não utilize o aparelho se a junta esteja quebrada ou danificada.
3. Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento.
4. Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados, em conformidade com as regulamentações em vigor. O volume de ar necessário para uma combustão correta e para evitar a formação de misturas perigosas de gás não queimado é de 2 m³/h para cada kW.
5. Este equipamento está desenhado para ser utilizado numa posição horizontal e com nenhuma inclinação (360º) após um aquecimento de 20-30 segundos. Para uso prolongado é recomendado uma inclinação máxima de 60º, para evitar aquecer excessivamente por refração.
6. O equipamento deve ser utilizado longe do alcance de materiais inflamáveis e a uma distância mínima de 70 cm de móveis, paredes e tetos.
7. O cartucho deve ser substituído em um ambiente arejado, de preferência, ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas.
8. Em caso de fugas no equipamento (odor de gás), levá-lo imediatamente para o ar livre, em local muito ventilado, sem fonte de chamas, onde a fuga poderá ser investigada e interrompida. Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não busque a fuga com um fósforo; utilize água e sabão.
9. Atenção: as partes acessíveis podem tornar-se muito quentes. Mantenha longe do alcance de crianças e de outros equipamentos.
10. Quando o aparelho não for usado, deve ser conservado em posição vertical, em locais apropriados para protegê-lo de eventuais riscos de deterioração; o local deve ser bem ventilado e fora do alcance de crianças.
11. É proibido fumar durante a utilização do equipamento.

ACENDIMENTO

Abrir o regulador do gás um quarto de volta na direção "ON" e pressionar o botão de ligação. Se durante o funcionamento notar algo de estranho, desligue imediatamente o aparelho.
No caso de uma utilização prolongada, é normal que a parte inferior do cartucho arrefeça.
Depois do uso do aparelho, fechar a torneira do gás na direção "OFF".
As partes acessíveis podem atingir temperaturas elevadas. Aguardar até que arrefeçam completamente para evitar riscos de queimaduras. Manter afastado do alcance das crianças.
Para regular a capacidade, rodar o volante do queimador para a direita (para diminuir) ou para a esquerda (para aumentar).
É também possível variar a capacidade rodando (apenas com luvas de proteção) o anel situado no bico.

TROCA DO CARTUCHO

O cartucho deve ser substituído em um ambiente arejado, de preferência, ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas.
Substitua o cartucho apenas quando tiver certeza de que ele está completamente vazio; balance o equipamento, não se deve ouvir o barulho do líquido no cartucho.
Certifique-se de que a torneira esteja fechada e de que o queimador esteja apagado, antes de retirar o cartucho de gás.
Desapertar o cartucho mantendo o queimador imóvel: uma válvula interna impede a saída de gás.
Apertar o novo cartucho apenas manualmente para não danificar a rosca.
Abrir ligeiramente a torneira do soldador para verificar se sai gás.
A introdução de novos cartuchos num aparelho frio pode levar a uma alteração da chama, que regressa à normalidade após algum tempo.
Verificar o estado dos vedantes antes de utilizar um novo cartucho.
Proceder tal como indicado no parágrafo «ACENDIMENTO».
O cartucho não deve ser abandonado no ambiente, mas em um local seguro. Não perfurar o cartucho. Não jogar o cartucho vazio no fogo.

MANUTENÇÃO

Para limpar o corpo do equipamento, utilize um chumaço de algodão embebido em água quente e sabão. Nunca utilize produtos abrasivos. Para limpar o queimador, utilize uma escova macia. Não modifique o equipamento. É perigoso realizar modificações no equipamento, remover ou desmontar os componentes não aprovados pelo fabricante e isto leva ao cancelamento da garantia e da responsabilidade do fabricante.

REPARO

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

SE – SVENSKA

Tack för att du köpte en av våra produkter. Vi rekommenderar att du läser denna bruksanvisning: den innehåller viktig information om säkerhetsföreskrifter för användning och underhåll av apparaten. Det rekommenderas också att du behåller detta dokument för att rådfråga om det är nödvändigt.

ÖVERSÄTTNING AV DE URSPRUNGLIGA ANVISNINGARNA

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs dessa instruktioner för att bekanta dig med utrustningen innan du monterar den till gasbehållaren. Behåll dessa instruktioner för att läsa dem igen senare. Denna enhet får endast användas med direkt tryck butan-

propangasbehållare Kemper mod. 575, 576 e 580. Det kan vara farligt att försöka använda andra gasbehållare. Använd endast i väl ventilerade utrymmen.

1. Kontrollera att tätningarna (mellan produkten och gasbehållaren) är på plats och i gott skick innan du ansluter den till gasbehållaren.
2. Använd inte produkten om den har skadade eller slitna tätningar.
3. Använd inte en produkt som läcker, är sliten eller inte fungerar.
4. Denna apparat ska användas på tillräckligt ventilerade platser i enlighet med gällande bestämmelser. Luftvolymen som behövs för korrekt förbränning och för att förhindra bildning av farliga oförbrända gasblandningar är 2 m³/h per kW.
5. Produkten är konstruerad för att arbeta i vågrätt läge och med vilken lutning som helst (360 °) efter uppvärmning i 20–30 sekunder. För lång användning rekommenderas en lutning på högst 60 ° av produkten, för att undvika överdriven uppvärmning genom refraktion.
6. produkten ska användas bortvänd från brandfarliga material och på ett avstånd av 70 cm från möbler, väggar och tak.
7. Gasbehållare ska bytas på ett väl ventilerat ställe, helst utomhus, undvik antändningskällor, såsom öppen eld, piloter, elektriska bränder och från andra människor.
8. Om det finns en läcka på din produkt (luktar av gas), ta den omedelbart till en väl ventilerad flamfri plats där läckaget kan upptäckas och stoppas. Om du vill kontrollera om det finns läckage på din apparat, gör det utomhus. Försök inte upptäcka läckor med en eld, använd läcksökningsspray.
9. VARNING: tillgängliga delar kan bli mycket heta. Håll små barn borta från produkten.
10. När utrustningen inte används måste den förvaras upprätt, på lämplig plats, för att skydda den mot nedbrytningsrisker, måste platsen vara väl ventilerad och hållas borta från barn.
11. Rökning är förbjuden under montering och vid alla operationer på enheten.

TÄNDNING

Öppna gasregulatorn ett kvartvarv (i riktning " PÅ ") och tryck på tändningsknappen. Stäng av enheten omedelbart om du märker något ovanligt under drift.
Under långa perioder är det normalt att gasbehållarens nedre del svalnar.
Stäng gasregulatorn (i " OFF " -riktningen efterrätt du använt produkten)
För att reglera värmen/lågan, riktning höger (för att minska) eller vänster (för att öka) handratten på brännaren.
Dessutom kan värmen regleras genom att vrida (med endast skyddshandskar) ringen på brännaren.

BYTE AV GASBEHÅLLARE

Gasbehållaren måste bytas ut på ett väl ventilerat område, helst utomhus, bortvänd från öppen eld, pilotlågor, el och människor.
Se till att ventilen är stängd och att brännaren är stängd och kall innan du tar bort gasbehållaren.
Skruva fast gasbehållaren och se till att brännaren är blockerad: en ventil inuti hindrar gasläckage.
Skruva bara in den nya gasbehållaren för hand för att inte skada tråden.
Öppna gasregulatorn kort och kontrollera om gasen kommer ut.
Om du använder den nya gasbehållaren i en kall enhet kan lågan förändras. Det kommer snart att återgå till sin normala form.
Kontrollera tätningarnas skick innan du använder en ny gasbehållare.
Fortsätt enligt beskrivningen i avsnittet " TÄNDNING".
Lämna den tomma gasbehållaren för återvinning.

UNDERHÅLL

För att rengöra produkten, använd bomullspad blöt i varmt vatten och tvål. Använd aldrig slipande produkter. Använd en mjuk borste för att rengöra brännaren. Ändra inte på produkten. Det är farligt att göra ändringar på produkten, ta bort eller ta isär dess komponenter eller använda komponenter som inte är godkända av tillverkaren, allt detta medför att garantin upphävs och tillverkarens ansvar.

REPARERA

Alla frågor från om service och reparation måste skickas till: KEMPER - Via Prampolini 1 / Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italien – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

FI – SUOMI

Onnittelut tämän tuotteen valinnasta. Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä turvaohjeita laitteen käyttöön ja huoltoon liittyen. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.



KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEIDEN TURVAOHJEET



Tärkeää : Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen käyttöön ennen siihen kuuluvan kaasusäiliön asentamista. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten. Luokka: suora paine BUTAANI-PROPAANI. Tätä laitetta tulee käyttää ainoastaan suora paine BUTAANI-PROPAANI patruunoiden Kemper tuott. 575, 576 ja 580 kanssa. Saattaa olla vaarallista käyttää muita patruunoita. Huolehdittava hyvästä ilmanvaihdosta.

1. Tarkista, että tiiviste laitteen ja patruunan välillä on paikallaan ja hyvässä kunnossa ennen patruunan ruuvaamista kiinni.
2. Älä käytä laitteita ilman tiivisteitä tai vahingoittuneiden tiivisteiden kanssa.
3. Älä käytä laitteita, jotka vuotavat, ovat vahingoittuneet tai eivät toimi kunnolla.
4. Tätä laitetta saa käyttää vain voimassa olevien määräysten mukaisissa riittävästi tuuletetuissa tiloissa. Oikeaa palamista ja vaarallisten palamattomien

5. kaasuseosten syntymisen ehkäisemiseen tarvittava ilmamäärä on 2 m^3/h p. kW.
6. Laite on suunniteltu toimimaan vaakasuorassa asennossa sekä missä tahansa kallistuskulmassa (360°) 20-30 sekuntia kestävän kaasun esilämmityksen jälkeen. Pitkäkestoisessa käytössä laitetta on suositeltavaa käyttää maksimissaan 60° kallistuskulmassa, jotta voidaan välttää liiallinen kuumeneminen.
7. Laitetta on käytettävä kaukana palavista materiaaleista ja vähintään 70 cm:n päässä huonekaluista, seinistä ja katoista.
8. Vuototapauksissa (havaitaan kaasun hajua) vie laite välittömästi ulos kauas liekeistä ja hyvin tuuletettuun paikkaan, jossa vuoto voidaan etsiä ja pysäyttää. Mikäli halutaan löytää vuotokohta, suorita tämä toimenpide ulkona. Älä etsi vuotoja liekin avulla vaan käytä saippuavettä.
9. Huomio: osat voivat tulla erittäin kuumiksi. Pidä pois lasten ulottuvilta ja muista laitteista.
10. Kun laitetta ei käytetä, sitä on säilytettävä pystysuoarassa asennossa, tarkoituksenmukaisissa paikoissa sen suojaamiseksi vahingoittumisilta. Tilan on oltava hyvin tuuletettu ja poissa lasten ulottuvilta.
11. Tupakointi kielletty laitteen käytön aikaa.

SYTYTTÄMINEN

Avaa kaasunsäädintä neljäsosakierros ("ON"-merkin suuntaan) ja paina sytytyspainiketta. Mikäli havaitset jotakin epätavallista käytön aikana, sammuta laite välittömästi.
Pitkäkestoisen käytön yhteydessä on normaalia, että patruunan alaosa kylmenee.
Sulje kaasunsäädin ("OFF"–merkin suuntaan) käytön jälkeen.
Jotkin laitteen osat voivat tulla erittäin kuumiksi. Pidä laite aina poissa lasten ulottuvilta.
Säätääksesi kaasuntuloa käännä polttimessa olevaa säätöpyörää oikealle (vähentääksesi) tai vasemmalle (lisätäksesi).
Lisäksi kaasuntuloa voidaan säätää myös polttimessa olevaa rengasta kääntämällä (tällöin on ehdottomasti käytettävä suojakäsineitä).

PATRUUNAN VAIHTAMINEN

Patruuna on vaihdettava ilmastoidussa tilassa, mieluummin ulkona, kaukana avotulesta, pilottiliekeistä, sähköliesistä, lämmönlähteistä ja muista henkilöistä.
Vaihda patruuna vasta sitten kun olet varma, että se on kokonaan tyhjä. Ravistele laitetta varmistaaksesi, ettei neste liiku patruunan sisällä.
Varmista, että hana on kiinni ja että poltin on sammutettu ja kylmä ennen kaasupatruunan irrottamista. Ruuvaa auki patruunan säilytysastia ja irrota tyhjä kaasupatruuna.
Tarkista tiiviste ennen kuin liität uuden patruunan laitteesee ja toimi kappaleessa «SYTYTTÄMINEN» kuvattuun tapaan.
Patruunaa ei saa heittää ympäristöön, vaan se tulee asettaa turvalliseen paikkaan. Älä puhkaise patruunaa. Älä heitä tyhjää patruunaa tuleen.

HUOLTO

Laitteen rungon puhdistamiseksi käytä kuumaan veteen ja saippuaan kostutettua pumpulia. Älä koskaan käytä hankaavia tuotteita. Polttimen puhdistamiseksi, käytä pehmeää harjaa. Älä muokkaa laitetta. Älä käytä vuotavaa, vahingoittunutta tai väärin toimivaa laitetta. Laitteeseen tehtävät muutokset, osien irrottaminen tai purkaminen tai sellaisten osien käyttö joita valmistaja ei ole valtuuttanut on vaarallista. Se mitätöi takuun ja valmistajalle kuuluvan vastuun.

KORJAUS

Kaikki huoltopalveluun liittyvät kysymyksen on osoitettava yritykselle KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Puh. +39 0521 957111 – Faksi +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

CZ – ČEŠKY

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod k obsluze: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme si tento dokument uschovat pro případné budoucí použití.

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍCH POKYNŮ
BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si prosím pozorně tyto pokyny, abyste se seznámili s chodem přístroje před jeho napojením na palivovou nádrž. Uchovejte tyto pokyny pro pozdější použití. Toto zařízení může být použito pouze s kartušemi s přímým tlakem butan-propan Kemper mod. 575, 576 a 580. Použití jiných kartuší je nebezpečné. Používejte pouze v dobře větraných prostorách. Použití jiných plynových náplní může být nebezpečné.
1. Zkontrolujte, zda je těsnění (mezi přístrojem a kartuší), na místě a v dobrém stavu, před připojením.
2. Nepoužívejte spotřebič, pokud má poškozené nebo opotřebované těsnění.
3. Nepoužívejte zařízení, u kterého dochází k úniku, nebo zařízení, které nepracuje správně.
4. Tento přístroj by měl být používán v dostatečně větraných místech v souladu s platnými předpisy. Objem vzduchu, potřebného pro správné spalování, aby se zabránilo tvorbě nebezpečných nespálených směsí plynů je 2 m^3 / h na kW.
5. Přístroj je určen pro práci v horizontální poloze a s jakýmkoliv sklonem (360°), po dodržení zahřívací doby 20-30 sekund. Při dlouhodobém užívání se doporučuje maximální sklon 60° zařízení, tak aby se zabránilo nadměrnému zahřívání. Instalace náplně.
6. Přístroj by měl být provozován v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a ve vzdálenosti 70 cm od nábytku, stěn a stropů.
7. Plynové kartuše musí být měněny na dobře větraném místě, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vznícení, jako je otevřený oheň, piloti, elektrické požáry a pryč od ostatních lidí.
8. Pokud je netěsnost na Vašem spotřebiči (zápach plynu), okamžitě vyneste ven, nebo do dobře větrané místnosti mimo otevřeného ohně a hořlavých látek, kde může být únik detekován a zastaven. Pokud chcete

zkontrolovat těsnost na Vašem spotřebiči, čiňte tak venku. Nesnažte se zjistit úniky pomocí plamene, používejte mýdlovou vodu.
9. POZOR: přístupné části mohou být velmi horké. Dbejte, aby malé děti byly v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.
10. Pokud zařízení není v provozu, musí být skladováno ve svislé poloze, na vhodných místech, chrání před riziky degradace, místo musí být dobře větrané a mimo dosah dětí.
11. Kouření je při montáži, provozu a při všech operacích jednotky zakázáno.

ZAPALOVÁNÍ

Otevřete otočný regulační knoflík plynu o čtvrtinu otáčky (v "ON" směru) a stiskněte tlačítko zapalování. Pokud zjistíte, něco neobvyklého během provozu, vypněte okamžitě zařízení.
Při dlouhodobém provozu, je normální, že spodní část kartuše chladne/zamrzá (odpařování plynu).
Po použití přístroje zavřete regulátor plynu (v "OFF" směru).
Pro regulaci intenzity plamene, otočte vpravo (pro snížení) nebo vlevo (pro zvýšení) otočným kroužkem hořáku.
Navíc, rychlost může být regulována otáčením (pouze s ochrannými rukavicemi) kroužek hořáku dosahuje vysokých teplot.

VÝMĚNA KAZETY

Kartuše musí být vyměněna ve větraném prostoru, nejlépe venku, daleko od otevřeného ohně, plamenů, elektrických jisker a daleko od ostatních lidí.
Ujistěte se, že ventil je uzavřen a hořák je vypnutý a chladný před vyjmutím plynové kartuše.
Našroubujte na kazetu a ujistěte se, že hořák je blokován: ventil uvnitř zastaví úniků plynu.
Našroubujte novou kartuši pouze rukou, nezatahujte příliš aby nedošlo k poškození závitu.
Malinko otevřete regulační knoflík plynu a zkontrolujte, zda uniká plyn.
Použití nové kartuše ve studeném zařízení může způsobit, že se plamen mění/kolísá. Tento jev se brzy vrátí do normálního stavu.
Před použitím nové kartuše zkontrolujte dobrý stav těsnění.
Postupujte, jak je popsáno v odstavci "ZAPALOVÁNÍ".
Prázdné nádoby nevyhazujte do obyčejného odpadu, ale na místa tomu určená. Nepropichujte. Nevhazujte prázdný obal do ohně.

ÚDRŽBA

K čištění těla Vašeho spotřebiče, používejte vatový svazek namočeným v teplé vodě a mýdlu. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky. K čištění hořáku, použijte jemný kartáč. Neupravujte přístroj. Je to nebezpečné, veškeré změny na zařízení, nebo rozebírání jeho součásti nebo použití komponentů, které nejsou schválené výrobcem, způsobuje zrušení záruky a odpovědnosti výrobce.

OPRAVY

Všechny žádosti o servisní službu zasílejte na adresu našeho výrobního centra Parma – KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – nebo nás kontaktujte na tel. +39 0521957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

NL – NEDERLANDS

Geachte klant, Wij bedanken u, dat u een van onze produkten heeft gekocht, alvorens u het toestel in gebruik neemt, lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES
VEILIGHEIDS WAARSCHUWINGEN

Belbelangrijk: Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing, voor het in gebruik nemen van het apparaat en het aanschroeven van het gasblikje. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor zodat u ze altijd kunt herlezen. Gebruik goed geventileerde ruimte werken - Categorie: directe druk butaan- propaan. Dit toestel werkt uitsluitend met patronen Kemper 575, 576 en 580. Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.
1. Controleer dat de dichtingen (tussen de brander en de gasfles) op hun plaats zitten en dat ze niet beschadigd zijn, voordat u de brander op de gasfles monteert
2. Gebruik de brander niet als de dichting beschadigd zijn
3. Gebruik nooit een toestel dat lekt, slecht werkt of beschadigd is.
4. Dit toestel mag niet gebruikt worden in een omgeving die niet volgens de geldende normen, voldoende is verlucht. Het lucht volume dat vereist is voor een correct verbranding en waarbij geen gevaarlijke mengsels onverbrand gas worden gevormd, bedraagt 2 m^3/h per kW.
5. Het apparaat is ontworpen om in horizontale positie en vanuit elke hoek (360°) te werken na een voorverwarming van ongeveer 20-30 seconden. Bij langdurig gebruik wordt een maximale werkhoek van 60° aanbevolen, om oververhitting te vermijden dmv breking. Montage van het gaspatroon.
6. Het toestel mag niet gebruikt worden in de nabijheid van ontvlambare producten en moet 70 cm verwijderd zijn van meubels, muren en plafonds.
7. Het gaspatroon moet in een geventileerde ruimte gemonteerd worden, bij voorkeur buiten, ver weg van open vuur, waakvlammen, hete platen, warmte bronnen en ver weg van andere mensen.
8. Hier moet u de gaslek opspeuren en dichtmaken. Indien u de gasdichtheid van het toestel wenst na te gaan, doe dit dan buitenhuis. Speur geen lekken op met behulp van een lucifer, maar gebruik water en zeep.
9. Waarschuwing: toegankelijke delen kunnen heel heet worden, hou het toestel ver weg van kinderen en andere toestellen.
10. Als de brander niet gebruikt wordt, rechtop wegzetten op een geschikte plaats, die goed geventileerd moet zijn en ver weg van kinderen.
11. Verboden te roken tijdens gebruik van het toestel.

AANSTEKING

Draai de gasknop een vierde open richting "ON" en druk op de ontstekingsknop. Als u iets ongewoons opmerkt tijdens gebruik, schakel dan het apparaat uit.
Tijdens lange periodes van gebruik, is het normaal dat het onderste gedeelte van de brander afkoelt.na gebruik, de gasknop dichtdraaien (richting "OFF").
Om de gasstroom aan te passen, draai de ring van de brander naar rechts, om te verminderen, en naar links, om te vermeerderen u kunt ook de gasstroom regelen, door aan ring op de punt, te draaien, (alleen met handschoenen aan).

VERVANGING VAN HET GASPATROON

Vervang het gasblikje buitenshuis en ver verwijderd van andere personen, vrije vlammen etc.
Vervang het gas patroon alleen indien u zeker bent dat het volledig leeg is, bij schudden mag u het geluid van stoten van vloeistof tegen het patroon niet horen.
Controleer of de kraan gesloten is en of de brander uitgeschakeld en koud is, alvorens het gaspatroon te verwijderen.
Hou de brander vast, terwijl U het gaspatroon losdraait. Een interne veiligheidsklep zorgt ervoor dat het gas niet ontsnapt.
Schroef het nieuwe gaspatroon in met een hand en let op dat u de schroefdraad niet beschadigd.
Draai de gasknop een beetje open en controleer of er gas ontsnapt.
Met het gebruik van een nieuwe gaspatroon binnen een koude houder, kan de vlam een beetje veranderen, de vlam wordt snel weer normaal.
Controleer de goede staat van de rubber ring alvorens een nieuw gaspatroon te gebruiken.
Plaats een nieuw gaspatroon in de patroonhouder en voer de instructies vermeld in de paragraaf « AANSTEKING» uit.
Het gaspatroon niet in het milieu achterlaten, maar op een veilige plaats weg werpen. Het gas patroon niet doorboren. Het gaspatroon niet in het vuur werpen.

ONDERHOUD

Reinig de behuizing van het toestel met een in water –en zeepoplossing gedrenkt watje, Gebruik geen schuurmiddelen. Gebruik een zachte borstel om de brander te reinigen. In dit geval komt de garantie en de verantwoordelijkheid van fabrikant, te vervallen. Voer geen wijzigingen uit op het toestel: dit kan gevaarlijk zijn en hierdoor kan tevens de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen.

HERSTELLING

Alle bijstand aanvragen moeten ingediend worden bij onze productiecentra: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

PL – POLSKA

Dziękujemy za zakup naszego produktu i mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania. Zalecamy uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi – zawiera ona ważne informacje dotyczące zasad bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Warto również przechowywać instrukcję w nienaruszonym stanie, aby w razie potrzeby przeczytać potrzebne informacje.



TŁUMACZENIA ORYGINALNYCH INSTRUKCJI
OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Przed podłączeniem naboju z gazem do urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się niniejszymi zasadami bezpieczeństwa. Instrukcję należy przechowywać w miejscu dostępnym dla wszystkich użytkowników urządzenia. Palnik gazowy 1060 pracuje z zaworowymi nabojami z propan-butanem z ciśnieniem bezpośrednim o wadze 175 gramów (EN417). Urządzenie należy używać wyłącznie z nabojami Kemper typu 576, 575 i 580. Używanie urządzenia z innymi nabojami może być niebezpieczne.
Zestaw można używać na zewnątrz lub w pomieszczeniach ze sprawną wentylacją w bezpiecznej odległości od wszelkich źródeł ciepła, otwartego ognia lub iskier oraz materiałów łatwopalnych i śmieci.

1. Przed podłączeniem pojemnika z gazem sprawdź, czy uszczelki (między urządzeniem a pojemnikiem z gazem) są na miejscu i w dobrym stanie.
2. Nie wolno używać urządzenia uszkodzonego lub z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami.
3. Zabrania się używania urządzenia z nieszczelnymi elementami, działającego wadliwie lub nieprawidłowo.
4. Urządzenie to powinno być używane w dostateczne napowietrzonych miejscach, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Objętość powietrza potrzebna do prawidłowego spalania i zapobiegająca tworzeniu się niebezpiecznych mieszanin niespalonego gazu wynosi 2 m³ / h na kW.
5. To urządzenie jest przeznaczone do pracy w pozycji poziomej i w dowolnym nachyleniu (360°) po rozgrzaniu przez 20-30 sekund. Dla długiego użytkowania zalecane jest maksymalne nachylenie urządzenia 60°, aby uniknąć nadmiernego nagrzewania przez refrakcję.
6. Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów palnych oraz w odległości 70 cm od mebli, ścian i sufitów.
7. Wymiana naboju musi być wykonywana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, lepiej na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych oraz daleko od innych osób.
8. Jeżeli w urządzeniu występuje wyciek (czuć zapach gazu), należy natychmiast zabrać je na zewnątrz lub do dobrze wentylowanego, wolnego od płomieni miejsca, gdzie wyciek może być wykryty i zatrzymany. Sprawdzanie szczelności urządzenia powinno odbywać się zawsze na zewnątrz. Nie należy sprawdzać szczelności za pomocą płomienia, należy użyć wody z mydłem. (Revelgas kod 1726).
9. Uwaga! Poszczególne części urządzenia mogą się nagrzewać. Trzymać urządzenie z dala od dzieci!
10. Kiedy urządzenie nie jest używane, należy przechowywać w pozycji pionowej, w odpowiednich, dobrze wentylowanych miejscach, chronić go przed zagrożeniem zniszczenia oraz przed dziećmi!
11. Palenie jest zabronione podczas montażu oraz podczas wykonywania wszelkich czynności związanych z eksploatacją urządzenia

MONTAŻ I OBSŁUGA

Sprawdź, czy pokrętło regulatora gazu jest zakręcone (pozycja "OFF"). Zdejmij pokrywę. Wkręć nabój z gazem w obsadkę

palnika. Jeśli gaz wycieka z palnika (czuć zapach gazu), urządzenie należy niezwłocznie wynieść na zewnątrz lub do pomieszczenia z dobrą cyrkulacją powietrza i bez źródeł ognia lub zapłonu w celu zlokalizowania miejsca nieszczelności i ewentualnej naprawy. Zabrania się używania otwartego ognia do badania szczelności!
Nieszczelności należy sprawdzać mydlinami lub specjalnym sprayem. Palnik należy używać wyłącznie w pomieszczeniach o dobrej wentylacji i z dala od wszelkich źródeł ciepła. Przekręć pokrętło regulatora gazu o ćwierć obrotu (w kierunku "ON") i zachowując odpowiednią ostrożność zapal gaz wydobywający się z dyszy. Jeśli podczas użytkowania palnika zauważysz jakiekolwiek nieprawidłowości, natychmiast wyłącz urządzenie. Przy dłuższej pracy dół naboju z gazem może się schładzać – jest to zjawisko normalne. Po zakończeniu pracy zakręć zawór regulatora gazu (w kierunku OFF).
Niektóre elementy palnika mocno się nagrzewają podczas pracy. Urządzenie należy trzymać poza zasięgiem dzieci. Regulacja natężenia strumienia gazu odbywa się przez przekręcenie pokrętła regulatora w prawo (mniejszy płomień) lub w lewo (większy płomień). Płomień można także regulować, przekręcając pierścień na palniku (tylko w rękawicach ochronnych).

WYMIANA NABOJU Z GAZEM

Przed odkręceniem pustego naboju sprawdź, czy pokrętło regulatora palnika jest na pozycji wyłączonej ("OFF"). Przed wkręceniem naboju sprawdź stan uszczelki.
Wkręć nabój i sprawdź, czy palnik jest zablokowany – wewnętrzny zawór zapobiega wyciekom gazu. Zabrania się wprowadzania modyfikacji konstrukcji urządzenia. Naboje z gazem należy wymieniać tylko w pomieszczeniach ze sprawną wentylacją, a najlepiej na zewnątrz, z dala od potencjalnych źródeł zapłonu i ludzi. Aby podczas wkręcania naboju nie uszkodzić gwintu, należy go dokręcać ręcznie. Otwórz na chwilę pokrętło regulatora, żeby sprawdzić, czy gaz wydobywa się z dyszy palnika.
Przez krótki czas po podłączeniu nowego naboju do zimnego urządzenia płomień może być niejednostajny.
Nie wolno demontować ani wkładać rozgrzanego palnika do opakowania, pokrowca itp. Puste naboje gazowe nadają się do recyklingu.

KONSERWACJA

Należy regularnie sprawdzać szczelność urządzenia, aby mieć pewność, że jest w idealnym stanie. Jeżeli gaz wycieka przy gwincie naboju należy wymienić gumową uszczelkę. Uszczelka powinna być założona wypukłą stroną do naboju. Części uszkodzone należy wymieniać na oryginalne części zamienne Kemper. Naboje należy zawsze przechowywać pionowo w suchym miejscu z dala od wszelkich źródeł ciepła. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, nabój z gazem należy odkręcić.

NAPRAWA

Wszelkie wnioski serwisowe powinny być kierowane do: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

GR – ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα από τα προϊόντα μας και ελπίζουμε ότι θα σας ικανοποιήσει πλήρως. Συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, επειδή περιέχει σημαντικές πληροφορίες όσον αφορά τους κανόνες ασφάλειας για τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Συνιστάται επίσης να φυλάξετε το έγγραφο αυτό με προσοχή.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την τοποθετήσετε πάνω στο δοχείο αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές για να τις συμβουλευθείτε αργότερα. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης - χρησιμοποιήστε σε καλά αεριζόμενες περιοχές - κατηγορία: απευθείας πίεση βουτανίου-προπάνιο. Αυτή η συσκευή λειτουργεί αποκλειστικά με το φυσίγγι Kemper 575, 576 και 580. Η χρήση διαφορετικών φιαλών γκαζιού μπορεί να είναι επικίνδυνη. Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου.

1. Ελέγχετε την παρουσία των στοιχείων στεγανοποίησης καθώς και την καλή τους κατάσταση πριν να συνδέσετε τη συσκευή στη φιάλη αερίου.
2. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εφόσον τα στοιχεία στεγανοποίησης είναι κατεστραμμένα ή φθαρμένα.
3. Μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή που χάνει, που είναι φθαρμένη ή που δυσλειτουργεί.
4. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους με επαρκή αερισμό σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς. Ο απαραίτητος όγκος αέρα για μία σωστή ανάφλεξη και για την αποφυγή δημιουργίας επικίνδυνων μιγμάτων μη καμένου αερίου είναι 2 m^3/h για κάθε kW.
5. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε οριζόντια θέση και με οποιαδήποτε κλίση (360°) μετά από προθέρμανση για 20-30 δευτερόλεπτα. Για μακροχρόνια χρήση συνιστάται μέγιστη κλίση των 60° της συσκευής, για να αποφευχθεί η υπερβολική θέρμανση από διάθλαση.
6. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και σε μία απόσταση τουλάχιστον 70 εκ. από έπιπλα, τοίχους και ταβάνια.
7. Το φυσίγγι πρέπει να συν αρμολογείται σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση στον εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.
8. Σε περίπτωση απωλειών της συσκευής σας (οσμή αερίου) μεταφέρετέ την αμέσως σε εξωτερικό χώρο, σε χώρους καλά αεριζόμενους, χωρίς πηγές φλόγας, όπου η απώλεια θα μπορεί να εντοπιστεί και να σταματήσει. Αν θέλετε να διαπιστώσετε την απώλεια της συσκευής σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθείτε να εντοπίσετε την απώλεια με σπίρτο, αλλά χρησιμοποιήστε νερό και σαπούνι
9. Προσοχή: τα μέρη στα οποία υπάρχει πρόσβαση μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κρατήστε μακριά από παιδιά και από άλλες συσκευές.
10. Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πρέπει να βρίσκεται σε κάθετη θέση, σε κατάλληλο μέρος, για να προστατεύεται από πιθανούς κινδύνους αλλοιώσεων, το μέρος πρέπει να ευάερο και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

11. Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά τη χρήση της συσκευής.

ΈΝΑΥΣΗ

Ανοίγετε τακτικά το αέριο κατά ένα τέταρτο μιας στροφής προς την κατεύθυνση "ON" και πατήστε το κουμπί ανάφλεξης.
Αν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παρατηρήσετε κάτι το ασύνηθες, σβήστε τη συσκευή αμέσως.
Σε περίπτωση εκτεταμένης χρήσης είναι φυσιολογικό το κάτω μέρος της φιάλης να κρυώνει.
Μετά τη χρήση της συσκευής, κλείνετε τη βαλβίδα του αερίου προς την κατεύθυνση "OFF".
Τα θερμαινόμενα μέρη μπορούν να φτάσουν σε υψηλές θερμοκρασίες. Περιμένετε να κρυώσουν εντελώς για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαυμάτων. Αποθηκεύετε μακριά από τα παιδιά.
Για τη ρύθμιση της έντασης γυρίστε τη βαλβίδα του άκρου προς τα δεξιά (για να μειώσετε) ή προς τα αριστερά (για να αυξήσετε).
Επίσης μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση γυρίζοντας (μόνο με γάντια προστασίας) τη στεφάνη που βρίσκεται στο άκρο.

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Το φυσίγγι πρέπει να αντικαθίσταται σε αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.
Αντικαταστήστε το φυσίγγι μόνο όταν είστε σίγουροι ότι είναι εντελώς άδειο. Εάν κουνήσετε τη συσκευή δεν πρέπει να ακούγεται το υγρό μέσα στο φυσίγγι
Ξεβιδώστε τη φιάλη κρατώντας ακίνητη τη συσκευή: μια εσωτερική βαλβίδα αποτρέπει την διαρροή αερίου.
Βιδώστε νέα φιάλη μόνο με το χέρι, για να μην καταστρέψετε τα πάσα.
Ανοίξτε ελαφρώς τη βαλβίδα του συγκολλητή για να επιβεβαιώσετε την έξοδο του αερίου.
Η τοποθέτηση νέων φιαλών στην κρύα συσκευή μπορεί να επιφέρει αλλαγή στη φλόγα, που θα επιστρέψει στην αρχική κατάσταση μετά από λίγο.
Βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν χρησιμοποιήσετε ένα νέο φυσίγγι. Εισάγετε το νέο φυσίγγι αερίου στο δοχείο θήκης του φυσιγγιού και συνεχίστε όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο «ΈΝΑΥΣΗ».
Το φυσίγγι δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον αλλά σε ένα ασφαλές μέρος. Μην τρυπάτε το φυσίγγι. Μην πετάτε το άδειο φυσίγγι στη φωτιά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να καθαρίσετε το σώμα της συσκευής, χρησιμοποιήστε μία τούφα βαμβάκι εμποτισμένη σε ζεστό νερό και σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικά προϊόντα. Για να καθαρίσετε τον αναφλεκτήρα, χρησιμοποιήστε μία μαλακή βούρτσα. Είναι επικίνδυνο να τροποποιείτε τη συσκευή, να αφαιρείτε ή να αποσυναρμολογείτε τα εξαρτήματα ή να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν φέρουν την έγκριση του κατασκευαστή. Αυτό επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και της ευθύνης του κατασκευαστή.

ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Όλες οι αιτήσεις επισκευής του κέντρου τεχνικής υποστήριξης πρέπει να απευθύνονται στην KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Τηλ. +39 0521 957111 – Φαξ +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

RU – РУССКИЙ

Благодарим за покупку нашей продукции и надеемся, что она вам понравится. Мы рекомендуем ознакомиться с руководством по эксплуатации, так как здесь содержится важная информация по безопасному использованию и техническому обслуживанию. Также рекомендуем бережно хранить этот документ для обращения к нему при необходимости.



ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Важно: внимательно прочитайте эту инструкцию чтобы ознакомиться с устройством прежде, чем подключать его к источнику газа. Сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность ее перечитывать. Это устройство работает только на газовых баллонах бутан- пропан 575, 576, 580 KEMPER прямого давления. Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны. Паяльная лампа предназначена для использования на хорошо проветриваемых помещениях.

1. Проверить герметичность и состояние прокладки перед подключением прибора к газовому картриджу.
2. Не пользуйтесь прибором, если прокладка повреждена или изношена.
3. Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.
4. Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Объем воздуха, необходимый для чисто горения и для того, чтобы предотвратить образование опасных несгоревших газовых смесей, составляет 2м3/час на кВ.
5. Устройство предназначено для работы в горизонтальном положении и с любым наклоном (360°), после разминки в течение 20-30 секунд. Для длительного использования рекомендуется максимальный наклон 60° к устройству, чтобы избежать чрезмерного нагрева рефракцией.
6. Устройство необходимо использовать подальше от легко воспламеняющихся материалов и на расстоянии не менее 70 см от мебели, стен и перекрытий.
7. Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, электричества, источников жара и подальше от других людей.
8. В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте воду и мыло.
9. Внимание: Открытые части могут сильно нагреваться. Хранить в месте недоступном для детей, и подальше от других устройств.
10. Когда оборудование не используется, оно должно храниться в вертикальном положении, в подходящем

месте, защищенном от рисков поломки, место должно хорошо проветриваться и быть недоступным для детей.
11. Курить запрещается во время монтажа баллона, а также во время всего использования устройства.

МОЩНОСТЬ

Поверните вентиль на четверть оборота (в направлении "ВКЛ") и нажмите кнопку зажигания. Если во время работы вы заметите что-либо необычное, немедленно выключите устройство.
Во время продолжительной работы нижняя часть баллона может охладиться.
Переведите вентиль в положение "ВЫКЛ" по завершении работы. Детали паяльного инструмента могут разогреваться до высоких температур. Держите устройство вне досягаемости детей.
Регулировка подачи газа осуществляется поворотом барашка на горелке вправо (уменьшить) или влево (увеличить).
Другой способ регулировки подачи — поворачивание кольца на форсунке (выполнять только в защитных перчатках).

ЗАМЕНА БАЛЛОНА

Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, электричества, источников жара и подальше от других людей.
Замените баллон, если вы уверены, что он абсолютно пустой, потрясите устройство, вы не должны слышать плеска жидкости в баллоне.
Убедитесь, что клапан закрыт и что горелка выключена, прежде чем снимать газовый баллон.
Вкрутите баллон на место и удостоверьтесь в том, что газ перекрыт и внутренний клапан не допускает утечки.
Баллон вкручивается только вручную и с осторожностью, чтобы не повредить резьбу.
Приоткройте газовый вентиль и проверьте поступление газа.
При использовании нового баллона с непрогретым устройством форма пламени может быть нестабильной. Факел возвращается в нормальный режим через некоторое время.
Перед установкой нового баллона проверьте состояние прокладок.
Выполните действия, указанные в разделе «МОЩНОСТЬ».
Баллон нельзя выкидывать и оставлять на природе, его необходимо предоставить в безопасное место. Не протыкайте баллон. Не бросайте пустой баллон в огонь.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы почистить корпус вашего устройства, используйте ватный диск, пропитанный водой с мылом. Никогда не используйте абразивные продукты. Чтобы почистить горелку, используйте мягкую щетку.
Не изменять устройство. Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя.

РЕМОНТ

Все вопросы локальных служб поддержки должны быть сформулированы и отосланы по адресу: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergoup.it

EE – EESTI

Täname, et ostsite üks meie tooteid. Soovitame hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend : see sisaldab olulist informatsiooni ohutuse eeskirjade kasutamise ja hooldamise seadme. Samuti on soovitatav hoida see dokument hoolikalt tutvuda puhul hädavajalik.

ORIGINAALJUHISTE TÕLKIMINE
OHUTUSNÕUDED

Ja hooldusjuhis leeklampidele. Lugege hoolikalt neid juhiseid, et end kurssi viia enne seadme kokkupanekut. Hoidke need juhised alles, et neid lugeda hiljem uuesti. Lugege juhend läbi enne toote kasutamist - Kasutada hästi õhutatud kohtades - Kategooria: butaan- propaan otsese rõhu all. See seade töötab ainult kassetid Kemper 575, 586 ja 580. Teiste gaasiballoonide kasutamine võib olla ohtlik. Ohtlik on kasutada muid gaasiballoone.
1. Kontrollige tihendite seisukorda enne seadme gaasiballooni külge ühendamist.
2. Kulunud või kahjustatud tihenditega seadme kasutamine on keelatud.
3. Lekke avastamisel ning kui te ise seda kõrvaldada ei oska, ärge püüdke seda mingit moodi kõrvaldada.
4. Seadet tuleb kasutada piisavalt õhutatud ruumides vastavalt kehtivatele määrustele. Õhu mahtu vajab seade korralikuks põlemiseks 2 m^3/h ühe kW kohta.
5. Seade ei ole mõeldud pärast 20-30-sekundilist soojenemist töötama horisontaalasendis ja mingi kalde all (360°). Pikaajalisel kasutamisel on soovitav seadme maksimumkalle 60°, et vältida liigset soojenemist kiirguse tõttu.
6. Seade peaks töötama eemal tuleohtlikest materjalidest ja 70 cm kaugusel mööblist, seintest ja laest.
7. Balloon tuleb paigaldada hästi ventileeritud kohas, eelistatult väljas, eemal lahtisest tulest, kuumadest kohtadest, soojusallikatest ja eemal teistest inimestest.
8. Lekke korral (levib gaasi lõhn) tuleb seade kohe viia välja või väga ventileeritud kohta. Kui soovid kontrollida leket, tee seda väljas. Seadet ei tohi süüdata lekke korral. Ära otsi leket lahtise tulega vaid kasuta vett ja seepi või lekkekontrolli vahtu
9. Hoiatus: seadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Hoida lastele kättesaamatus kohas ning eemal muudest seadmetest.
10. Kui seadet ei kasutata, siis tuleb see jätta püstisesse asendisse, sobivasse kohta, kus see on kaitstud võimalike ohtude eest, ruum peab olema õhutatav ja ligipääs lastele piiratud.
11. Suitsetamine on seadme kokkupanekul ja kõikide toimingute tegemisel keelatud.

MAITINIMO

Keerake gaasilülitit veerand pööret avamise "ON" suunas ja vajutage süütelülitile. Kui kasutamise ajal märkate midagi ebatavalist, siis lülitage seade viivitamatult välja.
Pikema kasutamise ajal võib ballooni alumine osa jahtuda.
Pärast kasutamise lõpetamist sulgege gaasikraan "OFF" suunas.
Seadme osad võivad kasutamise ajal kuumeneda. Laske neil täielikult jahtuda, et vältida põletusi. Hoida lastele kättesaamatus kohas.
Jõudluse muutmiseks keeratakse põleti ratast paremale (väiksem) või vasemale (suurem).
Samuti saab jõudlust muuta tilal olevat rõngast keerates (ainult kaitsekinnastega).

BALLOONI VAHETAMINE

Balloon tuleb asendada hästi ventileeritud kohas, eelistatult väljas, eemal lahtisest tulest, kuumadest kohtadest, soojusallikatest ja eemal teistest inimestest.
Gaasiballoon on soovitatav vahetada väljas, eemal lahtisest tulest, elektriseadmetest ja eemal teistest inimestest. Enne vahetamist veenduge, et gaasiballoon on tühi, raputage seadet.
Ballooni lahti keeramisel hoidke põletit paigal: sisemine ventiil takistab gaasil väljumast.
Uus balloon keerake külge käsitsi, et vältida keermete kahjustamist.
Keerake veidi põleti kraani, et näha, kas gaasi tuleb välja.
Külmale seadmele uue ballooni paigaldamise järel võib leek olla erinev tavalisest, kuid see taastub mõne aja järel.
Kontrolli enne uue ballooni asetamist, kas tihendid ja muud osad on kõik korras. Sisesta uus gaas korpusesse, nii nagu alguses kirjeldatud juhises « MAITINIMO».
Ballooni ei tohi visata loodusesse, vaid see tuleb käidelda ohutul moel. Ballooni ei tohi katki torgata. Ärge visake tühja ballooni tulle ega seda lõhkuge.

HOOLDUS

Korpuse puhastamiseks kasuta puuvillast lappi. Võib kasutada sooja vett ja seepi. Abrasiivseid tooteid ei tohi kasutada. Põleti puhastamiseks kasuta pehmet harja. Seadet ei tohi ise umber ehitada ega muuta seadme ehitust, see on ohtlik. Ei tohi kasutata tootja poolt heaks kiitmata komponente.

REMONT

Kõik küsimused seadme kohta esitada maaletoojale KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it Valmistaja KEMPER www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

LT – LIETUVIŲ KALBA

Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Rekomenduojame atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija apie tai, kaip saugiai naudoti ir prižiūrėti prietaisą. Taip pat rekomenduojame išsaugoti šią instrukciją ateičiai.

SVERTIMAS ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS
SAUGOS ĮSPĖJIMAS

Prieš prijungdami prietaisą prie dujų imtuvo, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su įrenginiu. Turėkite šias instrukcijas, kad galėtumėte jas vėliau dar kartą perskaityti. Šį prietaisą galima naudoti tik su suspaustų butano-propano dujų balionėliais Kemper mod. 575, 576 ir 580. Naudoti kitus dujų balionėlius gali būti pavojinga. Prietaisą naudokite tik gerai vėdinamoje vietoje. Gali būti pavojinga bandyti naudoti kitas dujų kasetes.

1. Prieš prijungdami dujų balionėlį prie prietaiso, patikrinkite ar sandarikliai (tarp prietaiso ir dujų balionėlio) yra savo vietoje ir geros būklės.
2. Jei sandarikliai yra pažeisti arba nusidėvėję, prietaiso nenaudokite.
3. Nenaudokite prietaiso dujų nuotėkio atveju, taip pat kai prietaisas yra pažeistas arba veikia netinkamai.
4. Remiantis galiojančiais saugumo reikalavimais, prietaisas turi būti naudojamas tik gerai vėdinamose vietose. Tam, kad būtų užtikrintas tinkamas degimo procesas ir nesusidarytų pavojingos degimo medžiagos, oro kiekis turi būti ne mažesnis kaip 2 m^3/h vienam kW.
5. Prietaisas skirtas naudoti horizontalioje padėtyje, be to, pakaitinus prietaisą 20-30 sekundžių jį galima naudoti palenkus (360°). Tam, kad prietaisas per daug nekaistų dėl refrakcinio poveikio, naudojant prietaisą ilgesnį laiką jį rekomenduojama laikyti palenktą ne didesniu nei 60° kampu.
6. Prietaisas turi būti naudojamas toliau nuo degių medžiagų bei laikantis 70 cm atstumo nuo baldų, sienų ir lubų.
7. Dujų balionėliai turi būti keičiami gerai vėdinamoje vietoje, pageidautina lauke, toliau nuo liepsnos šaltinių, pvz., atviros liepsnos, įjungtų degiklių ar elektros prietaisų, taip pat toliau nuo žmonių.
8. Dujų nuotėkio atveju (užuodus dujas), nedelsiant išneškite prietaisą į lauką, į gerai vėdinamą vietą, ir suradę problemą, ją pašalinkite. Tikrinti ar nėra dujų nuotėkio reikia lauke. Nemėginkite tikrinti ar nėra dujų nuotėkio naudodami liepsną, tam naudokite muiliną vandenį.
9. PERSPĖJIMAS: prietaiso dalys gali labai įkaisti. Prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
10. Kai prietaisas nenaudojamas, jis turi būti laikomas vertikalioje padėtyje, tinkamoje, gerai vėdinamoje, nuo neigiamo aplinkos poveikio apsaugotoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
11. Surenkant ir naudojant prietaisą, rūkyti griežtai draudžiama.

UŽDEGIMAS

Atidarykite dujų reguliatorių, pasukdami jį 90 laipsnių kampu («ON» kryptimi) ir paspauskite uždegimo mygtuką. Naudojimo metu pastebėję ką nors neįprasto, nedelsiant išjunkite prietaisą.
Jei prietaisais naudojamas ilgai, normalu, kad apatinė dujų balionėlio dalis atvėsta.
Baigę naudoti prietaisą, uždarykite dujų reguliatorių («OFF») kryptimi.
Liepsnos intensyvumą galite reguliuoti degiklio paviršiuje esančiu ratuku: sukite į dešinę, jei norite sumažinti, arba į kairę, jei norite padidinti.

Be to, liepsną galite reguliuoti sukdami ant degiklio esantį žiedą, tą darydami, būtinai naudokite apsaugines pirštines.

DUJŲ BALIONĖLIO PAKEITIMAS

Dujų balionėlį keiskite tik gerai vėdinamoje vietoje, pageidautina lauke, toliau nuo liepsnos šaltinių, pvz., atviros liepsnos, įjungtų degiklių ar elektros prietaisų, taip pat toliau nuo žmonių.
Prieš nuimdami dujų balionėlį, įsitikinkite, kad sklendė uždaryta, o pats degiklis yra išjungtas ir atvėsęs.
Įsukite naują balionėlį ir įsitikinkite, kad degiklis uždarytas: viduje esanti sklendė apsaugo nuo dujų nuotėkio.
Naują dujų balionėlį įsukite ranka, kad sriegis neprasisuktų.
Trumpam atidarykite dujų reguliatorių, kad įsitikintumėte, jog dujos išeina.
Naudojant atvėsusį prietaisą su nauju dujų balionėliu, liepsna gali trumpam pasikeisti, tačiau ji greitai normalizuojasi.
Prieš naudodami naują balionėlį, patikrinkite sandariklius.
Prietaisą naudokite taip, kaip aprašyta skyriuje « UŽDEGIMAS».
Dujų balionėlį reikia saugiai utilizuoti, negalima juo teršti gamtos. Nebadykite ir nedeginkite net tuščio balionėlio.

PRIEŽIŪRA

Prietaiso korpusą valykite šiltame, muiliname vandenyje pamirkytu vatos tamponėliu. Nenaudokite abrazyvinių medžiagų. Degiklį valykite minkštu šepečiu. Draudžiama prietaisą savavališkai modifikuoti. Modifikuoti ir ardyti prietaisą, taip pat naudoti gamintojo nerekomenduojamus priedus ir detales yra pavojinga. Atlikus tokius draudžiamus veiksmus, garantija nebetaikoma ir gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už patirtą žalą.

REMONTAS

Visi prašymai skirti paramą turi būti suformuluota KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano Collecchio (PR) – Italy – Tel +39 0521 957111 – Fax. +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

LV – LATVIEŠU VALODA

Paldies, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem. Ieteicams rūpīgi izlasīt šo lietošanas rokasgrāmatu: tā satur svarīgu informāciju par drošības noteikumiem attiecībā uz ierīces izmantošanu un uzturēšanu. Šo dokumentu ieteicams saglabāt turpmākai izmantošanai.

ORIĢINĀLO INSTRUKCIJU TULKOJUMS
DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Rūpīgi izlasiet šos norādījumus, lai iepazītos ar aprīkojumu, pirms pievienosiet to gāzes uztvērējam. Saglabājiet šos norādījumus, lai tos vēlreiz vēlāk pārlasītu. Izmantot labi vēdināmās vietās. Kategorija: butāna- propāns tiešais spiediens. Šī iekārta darbojas tikai ar Kemper 575, 576, 580. Mēģinājums izmantot citas gāzes kasetnes var būt bīstams. Mēģināt lietot citus gāzes balonus var būt bīstami.

1. Pirms pievienošanas gāzes balonam pārliecinieties, ka blīves (starp ierīci un gāzes balonu) ir savā vietā un labā stāvoklī.
2. Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojātas vai nodilušas blīves.
3. Nelietojiet iekārtu, kam ir noplūde, kas ir bojāta vai kārtīgi nedarbojas.
4. Šo ierīci drīkst izmantot vietās ar labu gaisa apmaiņu saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Pienācīgai degšanai un bīstamu nesadegušu gāzu maisījumu veidošanās novēršanai nepieciešamais gaisa tilpums ir 2m^3/h uz kW.
5. Ierīce ir paredzēta darbam horizontālā stāvoklī un jebkurā leņķī (360°), pēc priekšsildīšanas 20-30 sekundes. Ilgstošai lietošanai ieteicams ierīces maksimālais slīpums 60°, lai izvairītos no pārmērīgas sasilšanas refrakcijas dēļ.
6. Ierīci lietot atstatus no degošiem materiāliem un 70 cm attālumā no mēbelēm, sienām un griestiem.
7. Balons ir jāpievieno vēdinātā platībā, visieteicamāk ārpus telpām, atstatus no atklātām liesmām, signāllampiņām, elektriskajām plītiņām, karstuma avotiem un prom no citiem cilvēkiem.
8. Gadījumā ja jūsu ierīcei ir noplūde (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārpus telpām, ļoti labi vēdināmā vietā, kurā nav liesmu avotu un noplūde var tikt atrasta un apturēta. Ja jūs vēlaties pārbaudīt jūsu ierīces noplūdi, dariet to ārpus telpām. Nemeklējiet noplūdi ar sērkociņa palīdzību, bet izmantojiet ūdeni un ziepes
9. Brīdinājums: pieejamās detaļas var kļūt ļoti karstas. Sargājiet no bērniem un turiet atstatus no citām ierīcēm.
10. Ja ierīci neizmanto, tā jāglabā vertikāli, piemērotā vietā, kas pasargā no sabojāšanas riskiem - vietai jābūt labi vēdināmai un nepieejamai bērniem.
11. Pievienošanas un citu iekārtas darbību laikā smēķēšana ir aizliegta.

AIZDEDZINĀŠANA

Atgrieziet gāzes regulatoru par ceturtdaļpagriezienu (virzienā uz "ON"), un piespiediet aizdedzināšanas pogu. Ja darbināšanas laikā ievērojat kaut ko neparastu, nekavējoties izslēdziet ierīci.
Ierīci ilgstoši darbinot, tas ir normāli, ka kasetnes apakšējā daļa atdziest.
Pēc lietošanas aizgrieziet gāzes regulatoru (virzienā uz "OFF").
Lai regulētu jaudu, degļa rokturi pagrieziet pa labi (lai samazinātu) vai pa kreisi (lai palielinātu).
Jaudu var regulēt arī, grozot degļa gredzenu (tikai ar aizsarg cimdiem).

BALONA NOMAINA

Balona nomaiņa jāveic vēdinātā platībā, visieteicamāk ārpus telpām, tālāk prom no atklātām liesmām, signāllampiņām, elektriskā ierīcēm un prom no citiem cilvēkiem.
Nomainiet balonu, kad esiet pārliecināti, ka tas ir pilnīgi tukšs, pakratot ierīci, jums nevajadzētu saklausīt šķidruma skalošanos balonā.
Pirms gāzes balona noņemšanas pārliecinieties, ka vārsts ir aizvērts un deglis ir noslēgts un atdzisis.
Uzskrūvējiet kasetni un pārliecinieties, ka deglis ir slēgts - vārsts iekšpusē aptur gāzes noplūdes.
Uzskrūvējiet jauno kasetni, izmantojot tikai roku spēku, lai nesabojātu vītni.
Uz īsu brīdi atgrieziet gāzes regulatoru, un pārliecinieties, ka izplūst gāze.
Lietojot jaunas kasetnes aukstai ierīcei, liesma var būt nevienmērīga. Tā drīz atgūs normālu formu.
Pirms jaunā balona lietošanas pārbaudiet, vai visas blīves ir labā stāvoklī.

Ievietojiet jauno gāzes balonu korpusā un turpiniet rīkoties, kā aprakstīts sadaļā «AIZDEDZINĀŠANA».
Balonu nedrīkst izmest apkārtējā vidē, bet tikai drošā vietā. Necaurduriet balonu. Nemetiet tukšo balonu ugunī.

APKOPE

Lai notīrītu jūsu ierīces korpusu, izmantojiet siltā ziepjūdenī samērcētu vates gabalu. Nekad nelietojiet abrazīvus līdzekļus. Lai notīrītu degli, izmantojiet mīkstu birstīti. Nemodificējiet šo aparātu. Veikt iekārtas pārveidošanu, noņemt vai nomontēt tās sastāvdaļas vai lietot sastāvdaļas, ko nav rekomendējis ražotājs, ir bīstami; visu šo iemeslu dēļ var zaudēt garantijas spēkā esamību, tiek atcelta ražotāja atbildība.

REMONTS

Visi pieteikumi palīdzībai ir no departamentiem, lai formulētu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

RO – ROMÂNĂ

Vă mulțumim pentru achiziționarea unuia dintre produsele noastre. Vă recomandăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni: conține informații importante privind normele de siguranță pentru utilizarea și întreținerea aparatului. De asemenea, se recomandă să păstrați cu atenție acest document pentru a fi consultat în caz de necesitate.

TRADUCERI DE INSTRUCȚIUNI ORIGINALE
AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu echipamentul înainte de a-l asambla la recipientul său de gaze. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le citi din nou mai târziu. Acest dispozitiv trebuie utilizat numai cu cartușe cu butan-propan cu presiune directă Kemper mod. 575, 576 și 580. Poate fi periculos să încercați să folosiți alte cartușe de gaz. Utilizați numai în zone bine ventilate.

1. Verificați dacă sigiliile (între aparat și recipientul de gaz) sunt în poziție și în stare bună înainte de conectarea la rezervorul de gaz.
2. Nu utilizați aparatul dacă sigiliile prezintă deteriorări sau uzuri.
3. Nu utilizați un dispozitiv care prezintă scurgeri, deteriorări sau defecțiuni.
4. Acest aparat trebuie folosit în locuri suficient de aerisite, în conformitate cu reglementările în vigoare. Volumul de aer necesar pentru arderea adecvată și pentru prevenirea formării de amestecuri de gaze arse periculoase este de 2 m^3/h pe kW.
5. Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa în poziție orizontală și l 'orice înclinare (360°), după o preîncălzire de circa 20-30 secunde. Pentru o utilizare prelungită se recomandă însă o înclinare maximă de 60°, în scopul evitării unei încălziri excesive prin refracție.
6. Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile și la o distanță de 70 cm de mobilier, pereți și plafoane.
7. Containerele de gaz trebuie schimbate într-o locație bine ventilată, de preferință în exterior, departe de orice sursă de aprindere, cum ar fi flăcările deschise, stâlpii, incendiile electrice și departe de alte persoane.
8. Dacă există o scurgere pe aparat (miros de gaz), scoateți-l afară imediat într-o locație bine ventilată fără flacără, unde scurgerea poate fi detectată și oprită. Dacă doriți să verificați scurgeri pe aparat, efectuați operațiunea afară. Nu încercați să detectați scurgeri prin utilizarea unei flăcări, folosiți apă cu săpun.
9. ATENȚIE: piesele accesibile pot deveni foarte fierbinți. Țineți copiii mici departe de aparat.
10. Când echipamentul nu este folosit, acesta trebuie să fie depozitat în poziție verticală, în locuri potrivite, protejându-l împotriva riscurilor de degradare, locul trebuie să fie bine ventilat și să fie ținut departe de copii.
11. Fumatul este interzis în timpul operațiunilor de asamblare și al tuturor operațiunilor unității.

APRINDERE

Deschideți regulatorul de gaz la un sfert de rotație (în direcția "ON" (pornit)) și apăsați butonul de aprindere. Dacă observați ceva neobișnuit în timpul funcționării, opriți imediat dispozitivul.
În timpul perioadelor lungi de funcționare, este normal ca partea inferioară a cartușului să se răcească.
Închideți regulatorul de gaz (în direcția "OFF" (oprit)) după ce ați utilizat dispozitivul.
Pentru a regla viteza, rotiți la dreapta (pentru a micșora) sau la stânga (pentru a mări) roata de manevră a arzătorului. În plus, rata poate fi reglată prin rotirea (cu mănuși de protecție numai) a inelului de pe arzător.

ÎNLOCUIREA CARTUȘULUI

Cartușul trebuie înlocuit într-o zonă ventilată, de preferință în afară, departe de flăcări deschise, de flăcări pilot, electrice și departe de alte persoane.
Asigurați-vă că supapa este închisă și că arzătorul este oprit și rece înainte de a scoate cartușul de gaz.
Înșurubați cartușul și asigurați-vă că arzătorul este blocat: o supapă din interior oprește scurgerile de gaze.
Înșurubați cartușul nou numai cu mâna pentru a nu deteriora firul.
Deschideți ușor regulatorul de gaz și verificați dacă gazul iese.
Utilizarea cartușelor noi într-un dispozitiv rece poate provoca schimbarea flăcării. În curând va reveni la forma sa normală.
Verificați starea bună a sigiliilor înainte de a utiliza un cartuș nou.
Continuați conform descrierii din paragraful " APRINDERE".
Cartușul nu trebuie eliminat în mediul înconjurător, ci într-un loc sigur. Nu pierdeți cartușul. Nu aruncați cartușul gol în foc.

ÎNTREȚINERE

Pentru a curăța corpul aparatului, utilizați o tresă de bumbac înmuiată în apă caldă și săpun. Nu utilizați niciodată produse abrazive. Pentru a curăța arzătorul, utilizați o perie moale. Nu modificați aparatul. Este periculos să aduceți modificări pe dispozitiv, să scoateți sau să dezasamblați componentele acestuia sau să utilizați componente care nu sunt aprobate de producător, toate acestea determinând anularea garanției și responsabilitatea producătorului

REPARAȚIE

Toate cererile de intervenții ale serviciului de asistență se pot face przez KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

BA – BOSANSKI JEZIK

Hvala vam što ste kupili jedan od naših proizvoda. Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.

PREVOD IZ IZVORNIH INSTRUKCIJA

SIGURNOSNA UPOZORENJA

Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe. Upute prije upotrebe - Koristite u dobro provjetrenim prostorima - Kategorija: direktan pritisak butana – propan. Ovaj uređaj radi isključivo sa patronom Kemper 575 576 580. Može biti opasno koristiti druge spremnike sa plinom. To može biti opasno da pokušaju da koriste druge patrone gas.

1. Uvjerite se da postoje brtve i da su u dobrom stanju prije nego što povežete aparat na spremnik sa plinom.
2. Nemojte koristiti aparat ako su brtve oštećene ili istrošene.
3. Nemojte koristiti uređaj koji curenja, pogoršala ili neispravan.
4. Ovaj uređaj treba koristiti u dovoljnoj mjeri prozračnim mjestima u skladu s propisima koji su na snazi. Obim zraka potreban za pravilno sagorijevanje i da spriječi stvaranje opasnih smeša nesagorelih plin je 2 m^3/h po kW.
5. Aparat je dizajniran za rad u horizontalnom položaju i sa bilo kojim nagibom (360°) nakon zagrijavanja od 20-30 sekundi. Za dugo korištenje se preporučuje maksimalan nagib aparata od 60°, da bi se izbjeglo prekomjerno grijanje refrakcijom.
6. Uređaj bi trebao raditi dalje od zapaljivih materijala i na udaljenosti od 70 cm od namještaja, zidova i stropova.
7. Gas kontejneri mijenja se u dobro ventiliranim lokacija, po mogućnosti van, daleko od bilo kojeg izvora paljenja, kao što su otvorenog plamena, piloti, električni požara i dalje od drugih ljudi ..
8. Ako postoji curenje na aparat (miris plina), napolje odmah u dobro ventiliranim plamen besplatno lokacija na kojoj može biti otkrivena curenje i zaustavio. Ako želite provjeriti curi na vaš uređaj, učinite to van. Ne pokušavajte otkriti curenja koristeći plamen, koristite sapunici.
9. Upozorenje: Pristupni dijelovi mogu postati vrlo vruć. Držati van dohvata djece i daleko od drugih uređaja.
10. Kada se ne koristi, aparat se mora čuvati u uspravnom položaju na adekvatnim mjestima na način da se zaštiti od bilo kakvog rizika od propadanja, mjesto mora biti dobro provjetreno i daleko od dohvata djece.
11. Pušenje je zabranjeno za vrijeme sklapanja rada i sve operacije jedinice.

PALJENJE

Otvorite regulator gasa za četvrtinu kruga u smjeru "ON/UKLJUČEN" i pritisnite dugme za uključivanje. Ako prilikom rada uočite nešto neuobičajeno, odmah isključite aparat.
U slučaju dužeg korištenja je normalno da se donji dio spremnika ohladi.
Nakon korištenja aparata, zatvorite ventil plina u smjeru "OFF/ISKLJUČEN".
Dostupni dijelovi aparata mogu postati vrući. Sačekajte da se u potpunosti ohlade na način da izbjegnete opasnost od opeklina. Držite izvan dohvata djece.
Da biste podesili protok, okrenite prsten plamenika udesno (da biste ga smanjili) ili ulijevo (da biste ga povećali).
Također možete varirati protok okretanjem (samo sa zaštitnim rukavicama) prstena postavljenog na grliću.

ZAMJENA CARTRIDGE

Kasetu s mora biti zamijenjen u provjetrenom prostoru, po mogućnosti van, dalje od otvorenog plamena, pilot plamena, električne i daleko drugih ljudi.
Pobrinite se da je ventil je zatvoren, a plamenik je isključen i hladan prije uklanjanja spremnikom plina.
Zavrnite na kasetu i osigurati plamenik blokiran: ventil unutar zaustavlja plina curenja.
Odvrnite spremnik na način da držite plamenik nepomičnim: unutrašnji ventil sprečava izlazak plina.
Zavrnite novi spremnik samo rukom na način da se ne ošteti navoji.
Malo otvorite ventil zavarivača i uvjerite se izlazi li plin.
Umetanje novog spremnika u hladan aparat može dovesti do promjene plamena koji će se vratiti na normalu nakon nekog određenog vremena.
Provjerite Dobro stanje brtve prije nego koristeći novu kasetu.
Umetnite novi spremnikom plina u kućišta i nastavite kako je opisano u stavu «PALJENJE».
U kertridža ne smije biti napušten u okruženju, ali na sigurnom mjestu. Ne bušite kertridža. Ne bacajte prazan kertridž u vatru.

ODRŽAVANJE

Da biste očistili tijelo od vašeg uređaja, koristite pamuk zamotuljak natopljenom u toplom vodom i sapunom. Nikada ne koristite abrazivne proizvode. Za čišćenje plamenika, koristite meku četku. Nemojte mijenjati aparat. To je opasno da bi modifikacija na uređaju, ukloniti ili rastavljati njegovih komponenti ili upotreba dijelova koje nisu odobrene od strane proizvođača, sve ovo izaziva otkazivanje garancije i odgovornosti proizvođača. Nemojte mijenjati aparat. To je opasno da bi modifikacija na uređaju, ukloniti ili rastavljati njegovih komponenti ili upotreba dijelova koje nisu odobrene od strane proizvođača, sve ovo izaziva otkazivanje garancije i odgovornosti proizvođača.

POPRAVKA

Sva pitanja za servisne službe moraju biti upućena na: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy (*Italija*) – Tel.: +39 0521 957111 – Faks: +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

SI – SLOVENŠČINA

Zahvaljujemo se vam za nakup enega od naših izdelkov. Pomembno: natančno preberite navodilo, da se seznanite z napravo, preden jo priključite na kartušo. Navodilo shranite za poznejšo uporabo.

PREVOD IZ ORIGINALNIH NAVODIL
VARNOSTNA OPOZORILA

Pazljivo preberite navodila, da se ustrezno seznanite z opremo preden sestavite skupaj plinski gorilnik in kartušo. Naprava se sme uporabljati samo s kartušami butan-propan z neposrednim tlakom in z modeli kartuš 575, 576 in 580. Lahko je nevarno uporabiti drugačne plinske kartuše kot je predpisano. Uporabljati le v dobro prezračenih prostorih. Ne zavrzite teh navodil, saj jih boste lahko še potrebovali.

1. Preverite, da so tesnila (med gorilnikom in kartušo) na pravilnem mestu in v dobrem stanju preden opremo sestavite skupaj.
2. Naprave ne uporabljajte, če ima poškodovana ali obrabljena tesnila.
3. Ne uporabljajte naprave, ki pušča, je poškodovana ali deluje nepravilno.
4. Napravo uporabljajte v dobro prezračenih prostorih, v skladu z veljavnimi predpisi. Količina zraka potrebna za pravilno izgorevanje in preprečitev nastanka nevarnih neizgorelih mešanic plina je 2 m^3/h na kW.
5. Naprava je zasnovana za delovanje v vodoravnem položaju pod kakršnim koli naklonom (360°) po 20-30 sekundnem ogrevanju. Za dolgotrajno uporabo naprave je priporočljiv največji naklon naprave 60°, z namenom preprečitve pregrevanja zaradi loma.
6. Naprava se med delovanjem ne sme nahajati v bližini vnetljivih materialov in mora biti oddaljena od pohištva, sten in stropa najmanj 70 cm.
7. Kartuše naj se menjajo v prezračenem prostoru, še najbolje zunaj, stran od virov vžiga kot so odprti plamen, električni požari in stran od drugih ljudi.
8. Če na napravi pride do puščanja (vonj po plinu), jo takoj odnesite na ven na dobro prezračeno mesto brez bližine ognja, kjer lahko puščanje zaznate in ustavite. Če želite preveriti puščanje na napravi, to storite zunaj. Ne poizkušajte odkriti puščanja z uporabo plamena, uporabite milnico.
9. OPOZORILO: dostopni deli se lahko zelo segrejejo. Hraniti stran od otrok.
10. Kadar oprema ni v uporabi jo je potrebno hraniti v navpičnem položaju, na primernih mestih in jo zaščititi pred propadanjem. Prostor za hrambo mora biti dobro prezračen in nedostopen otrokom.
11. Kajenje je prepovedano med vsemi postopki, tudi med montažo.

VŽIG

Odprite regulator plina za četrt obrata (v smer "ON") in pritisnite gumb za vžig. Če med delovanjem opazite karkoli nenavadnega, takoj izklopite napravo.
Med daljšim delovanjem je običajno, da se spodnji del kartuše ohladi. Zaprite regulator plina (v smer "OFF") po uporabi naprave.
Za regulacijo hitrosti uhajanja plina, zavrtite ročno kolo gorilnika desno (za zmanjšanje) ali levo (za zvišanje).
Poleg tega je mogoče hitrost uhajanja plina regulirati z obračanjem obroča na gorilniku (samo z zaščitnimi rokavicami).

ZAMENJAVA KARTUŠE

Kartuša se mora zamenjati v prezračenem prostoru, še najbolje zunaj, stran od virov vžiga kot so odprti plamen, električni požari in stran od drugih ljudi. Preden odstranite kartušo se prepričajte, da je ventil zaprt ter gorilnik izključen in hladen.
Privijte kartušo in zagotovite, da je gorilnik blokiran: notranji ventil ustavi uhajanje plina. Privijte novo kartušo samo z roko, da ne poškodujete navoja.
Na kratko odprite regulator plina in preverite, če plin uhaja.
Uporaba novih kartuš v hladni napravi lahko povzroči spremembo plamena. Kmalu se bo vrnil v normalno obliko. Preverite stanje tesnil pred uporabo nove kartuše.
Nadaljujte glede na opise v "SPLOŠNIH NAVODILIH".
Kartuše ne smete zavreči v okolje, ampak na varno mesto. Kartuše ne prebadajte. Ne mečite praznih kartuš v ogenj.

VZDRŽEVANJE

Za čiščenje naprave uporabite vato namočeno v topli vodi in milu. Nikoli ne uporabljajte abrazivnih izdelkov. Za čiščenje gorilnika uporabite mehko krtačo. Naprave ne spreminjajte. Nevarno je odstranjevati, razstavljati ali uporabiti sestavne dele, ki jih ni odobril proizvajalec. Vsa ta dejanja so razlog za preklic garancije in so izven proizvajalčeve odgovornosti.

POPRAVILO

Vsa vprašanja služb oddelkov morajo biti oblikovana: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

GARANZIA	GARANTI	ГАРАНТИЯ	ZÁRUKA
GARANTIE	TAKUU	GARANTII	GARANCIA
WARRANTY	ZÁRUKA	GARANCIJA	GARANTİ
GARANTÍA	GWARANCJA	GARANTIJA	JAMSTVO
GARANTIA	ΕΓΓΥΗΣΗ	GARANȚIE	ГАРАНЦИЯ

CERTIgaz Tested and approved by

Importato e distribuito da / Importé et distribué par /Imported and distributed by:
Kemper Srl - Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Italia
Tel +39 0521 957111 – Fax: +39 0521 957195 ● www.kempergroup.it – info@kempergroup.it